

## patagonia29.cha

- 
- (1) **MER:** .wyt ti yn mynd i côr  
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP choir.N.M.SG  
yfor y weld y côr ?  
tomorrow.ADV to.PREP see.V.INFIN+SM the.DET.DEF choir.N.M.SG  
are you going to see the choir?
- (2) **FER:** dw i yn meddwl ydw .  
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN be.V.1S.PRES  
I think so, yes.
- (3) **FER:** rhaid i fi fynd efo yr  
%aut necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM go.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF  
côr cymysg o yr ysgol  
choir.N.M.SG mixed.ADJ of.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG  
gerdd .  
music.N.F.SG+SM[or]poem.N.F.SG+SM  
I have to go with the mixed choir of the music school.
- (4) **MER:** ie fi hefyd .  
%aut yes.ADV I.PRON.1S+SM also.ADV  
yes, me as well.
- (5) **MER:** ond dw i ddim yn gwybod  
%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN  
os dw i yn gallu .  
if.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT be\_able.V.INFIN  
but I don't know if I can.
- (6) **FER:** pam ?  
%aut why?.ADV  
why?

- (7) **FER:** *ah<sub>S</sub><sup>C</sup> rhaid ti fynd i wneud*  
*%aut ah.IM necessity.N.M.SG you.PRON.2S go.V.INFIN+SM to.PREP make.V.INFIN+SM*  
**arholiad** .  
*examination.N.M.SG*  
 ah, you have to go and take an exam.
- (8) **MER:** *achos* .  
*%aut cause.N.M.SG*  
 because ...
- (9) **MER:** *ia hefyd* .  
*%aut yes.ADV also.ADV*  
 yes, also.
- (10) **FER:** *oes does dim arholiad gyda*  
*%aut be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV examination.N.M.SG with.PREP*  
**ti** .  
*you.PRON.2S*  
 don't you have an exam?
- (11) **FER:** *wyt ti yn gallu dod achos*  
*%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT be\_able.V.INFIN come.V.INFIN cause.N.M.SG*  
 .  
 you can come because ...
- (12) **MER:** *ie* .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (13) **MER:** .  
*%aut*
- (14) **MER:** *efallai dw i yn mynd i*  
*%aut perhaps.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP*  
**Trelew<sub>S</sub><sup>C</sup> i wneud arholiad** .  
*name to.PREP make.V.INFIN+SM examination.N.M.SG*  
 maybe I'll go to Trelew to take an exam.
- (15) **MER:** *dw i yn wneud yr*  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF*  
**arholiad a wedyn** .  
*examination.N.M.SG and.CONJ afterwards.ADV*  
 I take teh exam and then ...

- (16) **FER:** am faint o yr gloch wyt  
 %aut for.PREP size.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM be.V.2S.PRES  
 ti yn dod ?  
 you.PRON.2S stative.STAT come.V.INFIN

what time will you come?

- (17) **MER:** dw i ddim yn gwybod .  
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

I don't know.

- (18) **MER:** dw i yn meddwl am wyth neu .  
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN for.PREP eight.NUM  
 or.CONJ

I think at eight or ...

- (19) **FER:** mae yn dechrau am hanner awr .  
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT begin.V.INFIN for.PREP half.N.M.SG hour.N.F.SG

[...] starts at half past.

- (20) **MER:** ia hanner awr wedi wyth .  
 %aut yes.ADV half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP eight.NUM

yes, half past eight.

- (21) **FER:** felly mae hi yn amser i ti .  
 %aut so.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT time.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S

so it's time for you to [...].

- (22) **FER:** am faint o yr gloch rhaid i ti mynd i wneud yr arholiad ?  
 %aut for.PREP size.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM necessity.N.M.SG  
 to.PREP you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF  
 examination.N.M.SG

what time do you have to go to take the exam?

- (23) **MER:** yfory ?  
 %aut tomorrow.ADV

tomorrow?

- (24) **FER:** yfory .  
 %aut tomorrow.ADV

tomorrow.

- (25) **MER:** am chwech .  
 %aut for.PREP six.NUM  
 at six.
- (26) **MER:** ie dw i yn meddwl .  
 %aut yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN  
 yes, I think so.
- (27) **FER:** rhaid ti wneud yn un awr  
 %aut necessity.N.M.SG you.PRON.2S make.V.INFIN+SM stative.STAT one.NUM hour.N.F.SG  
 a hanner .  
 and.CONJ half.N.M.SG  
 you have to do it in an hour and a half.
- (28) **FER:** ac wedyn mynd i .  
 %aut and.CONJ afterwards.ADV go.V.INFIN to.PREP  
 and then go to [...].
- (29) **MER:** ie .  
 %aut yes.ADV  
 yes.
- (30) **MER:** a rhaid i ni prynu empanadas<sup>S</sup>  
 %aut and.CONJ necessity.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P buy.V.INFIN unk  
 hefyd .  
 also.ADV  
 and we have to buy empanadas as well.
- (31) **FER:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> wel mae mam mae dy  
 %aut ah.IM well.IM be.V.3S.PRES mother.N.F.SG be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS  
 mam ti yn gallu prynu os wyt  
 mother.N.F.SG you.PRON.2S stative.STAT be\_able.V.INFIN buy.V.INFIN if.CONJ be.V.2S.PRES  
 ti yn gofyn i hi .  
 you.PRON.2S stative.STAT ask.V.INFIN I.PRON.1S she.PRON.F.3S  
 ah, well, your mother can buy them if you ask her.
- (32) **MER:** ie .  
 %aut yes.ADV  
 yes.
- (33) **MER:** .  
 %aut

- (34) **MER:** **ie** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (35) **FER:** **um prydd oes rhyw acto<sup>S</sup> ?**  
*%aut um.IM when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3S.PRES.INDEF some.PREQ act.N.M.SG*  
 is there some performance?
- (36) **MER:** **eh<sup>S</sup> ie dydd Mercher dauddeg pump .**  
*%aut eh.IM yes.ADV day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG unk five.NUM*  
 eh, yes, on Wednesday, the 25th.
- (37) **MER:** **um acto<sup>S</sup> de<sup>S</sup> .**  
*%aut um.IM act.N.M.SG of.PREP*  
 um a performance of [ ... ].
- (38) **FER:** **a wyt ti yn mynd i fynd ?**  
*%aut and.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM*  
 and are you going to go?
- (39) **MER:** **dw i yn meddwl dw i yn efallai .**  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT perhaps.CONJ*  
 I think I am, maybe.
- (40) **FER:** **mae acto<sup>S</sup> o Camwy<sup>C</sup> yn er<sup>C</sup> yn Rhagfyr .**  
*%aut be.V.3S.PRES act.N.M.SG from.PREP name yn.PRT er.IM yn.PRT December.N.M.SG*  
 there is a performance from Camwy in December.
- (41) **MER:** **undeg tri .**  
*%aut eleven.NUM three.NUM.M*  
 13th.
- (42) **FER:** **na undeg ddau dydd Sadwrn .**  
*%aut neg.PRT unk day.N.M.SG Saturday.N.M.SG*  
 no, 12th, Saturday.

(43) **FER:** achos undeg\_tri ydy dydd Sul .  
 %aut cause.N.M.SG unk be.V.3S.PRES day.N.M.SG Sunday.N.M.SG

because the 13th is a Sunday.

(44) **MER:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> ia .  
 %aut ah.IM yes.ADV

ah, yes.

(45) **MER:** ia .  
 %aut yes.ADV

yes.

(46) **MER:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> ia acto<sup>S</sup> ysgol feithrin Gaiman<sub>S</sub><sup>C</sup>  
 %aut ah.IM yes.ADV act.N.M.SG school.N.F.SG nurture.V.INFIN+SM name  
 un eh<sub>S</sub><sup>C</sup> pedwar .  
 one.NUM eh.IM four.NUM.M

ah, yes, the performance of the Gaiman nursery school on the 14th.

(47) **FER:** pump ?  
 %aut five.NUM

fifth?

(48) **FER:** na .  
 %aut neg.PRT

no.

(49) **FER:** na pedwar .  
 %aut neg.PRT four.NUM.M

no, fourth.

(50) **MER:** pedwar y pedwar o Rhagfyr ?  
 %aut four.NUM.M the.DET.DEF four.NUM.M of.PREP December.N.M.SG

fourth, the fourth of December?

(51) **FER:** o<sup>S</sup> pump .  
 %aut or.CONJ five.NUM

or the fifth.

(52) **MER:** a o yr ysgol yn Nhrelew<sup>S</sup> undeg  
 %aut and.CONJ of.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG in.PREP name eleven.NUM  
 pump .  
 five.NUM

and the one of [...] school in Trelew fifteenth.

- (53) **FER:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> er<sub>S</sub><sup>C</sup> ac efallai er<sub>S</sub><sup>C</sup> pump er<sub>S</sub><sup>C</sup> acto<sup>S</sup>  
 %aut ah.IM er.IM and.CONJ perhaps.CONJ er.IM five.NUM er.IM act.N.M.SG  
 yr ysgol cerdd .  
 the.DET.DEF school.N.F.SG music.N.F.SG[or]poem.N.F.SG  
 ah, and maybe the fifth the performance of the music school.
- (54) **MER:** dydd Sadwrn .  
 %aut day.N.M.SG Saturday.N.M.SG  
 Saturday.
- (55) **MER:** ia .  
 %aut yes.ADV  
 yes.
- (56) **FER:** eh<sub>S</sub><sup>C</sup> dw i ddim yn gwybod .  
 %aut eh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN  
 i don't know.
- (57) **FER:** ie .  
 %aut yes.ADV  
 yes, [...] ...
- (58) **MER:** a beth mynd i wneud  
 %aut and.CONJ what.INT[or]thing.N.M.SG+SM go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM  
 yn yr acto<sup>S</sup> yr ysgol cerdd ?  
 in.PREP the.DET.DEF act.N.M.SG the.DET.DEF school.N.F.SG music.N.F.SG[or]poem.N.F.SG  
 and what are you going to do in the performance of the music school?
- (59) **FER:** dw i ddim yn gwybod .  
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN  
 I don't know.
- (60) **FER:** fydda i yn ddawnsio efo yr  
 %aut be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S stative.STAT dance.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF  
 criw o ddawnsyr yn Cymraeg .  
 crew.N.M.SG of.PREP dancers.N.M.PL+SM in.PREP Welsh.N.F.SG  
 I will be dancing with the Welsh dancers' group.
- (61) **FER:** er<sub>S</sub><sup>C</sup> wel bydden ni yn canu  
 %aut er.IM well.IM be.V.3P.COND.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT sing.V.INFIN  
 yn y côr .  
 in.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG  
 well, we will sing in the choir.

- (62) **FER:** um beth arall ?  
*%aut um.IM thing.N.M.SG+SM other.ADJ*  
 what else?
- (63) **MER:** felly wyt ti wyt ti ddim  
*%aut so.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM*  
 yn mynd i chwarae fflwt neu piano<sup>C</sup> y  
*stative.STAT go.V.INFIN to.PREP play.V.INFIN unk or.CONJ piano.N.SG the.DET.DEF*  
 dwy yr wythnos nesaf ?  
*two.NUM.F the.DET.DEF week.N.F.SG next.ADJ.SUP*  
 so you won't be playing the flute or the piano next week?
- (64) **FER:** ar yr wythnos nesaf ?  
*%aut on.PREP the.DET.DEF week.N.F.SG next.ADJ.SUP*  
 next week?
- (65) **FER:** na dw i ddim yn gallu  
*%aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT be\_able.V.INFIN*  
 achos fyddai ym Muenos\_Aires .  
*cause.N.M.SG be.V.3S.COND+SM in.PREP name*  
 no, I can't because I'll be in Buenos Aires.
- (66) **FER:** dw isio chwarae flute fflwt achos .  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN want.N.M.SG play.V.INFIN unk unk cause.N.M.SG*  
 I want to play teh flute because ...
- (67) **MER:** achos ie mae yn diddorol .  
*%aut cause.N.M.SG yes.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT interesting.ADJ*  
 becuase, yes, it's interesting.
- (68) **FER:** ydw ydy .  
*%aut be.V.1S.PRES be.V.3S.PRES*  
 yes.
- (69) **FER:** ond wel y tro y  
*%aut but.CONJ well.IM that.PRON.REL turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER that.PRON.REL*  
 tro y tro nesaf .  
*turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER that.PRON.REL turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER next.ADJ.SUP*  
 but never mind, next time.
- (70) **MER:** tro nesaf ia .  
*%aut turn.V.2S.IMPER next.ADJ.SUP yes.ADV*  
 next time, yes.



(71) **FER:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod**  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*  
**pryd** .  
*when.INT[or]time.N.M.SG*

I don't know when.

(72) **FER:** **ond** .  
*%aut but.CONJ*

but ...

(73) **MER:** .  
*%aut*

(74) **MER:** **wyt** **ti** **yn** **mynd** **i** **dysgu** **ffliwt**  
*%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP teach.V.INFIN unk*  
**yn** **La\_Plata**<sub>S</sub> **y** **blwyddyn** **nesaf** **?**  
*in.PREP name the.DET.DEF year.N.F.SG next.ADJ.SUP*

are you going to learn the flute in La Plata next year?

(75) **FER:** **faswn** **gallu** .  
*%aut be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN+SM be\_able.V.INFIN*

I could.

(76) **FER:** **dw** **i** **isio** **dysgu** **lot** **o**  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG teach.V.INFIN lot.QUAN of.PREP*  
**bethau** .  
*things.N.M.PL+SM*

I want to learn many things.

(77) **MER:** **ia** .  
*%aut yes.ADV*

yes.

(78) **FER:** **ffliwt** .  
*%aut unk*

the flute.

(79) **FER:** **canu** .  
*%aut sing.V.INFIN*

singing.

(80) **FER:** **um** **beth** **arall** **?**  
*%aut um.IM thing.N.M.SG+SM other.ADJ*

what else?

- (81) **FER:** wel dw i isio mynd i  
 %aut well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP  
 dysgu i coginio chef<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 teach.V.INFIN to.PREP cook.V.INFIN chef.N.SG

well, I want to go and learn to cook like a chef.

- (82) **FER:** a pethau eraill .  
 %aut and.CONJ things.N.M.PL others.PRON

and other things.

- (83) **MER:** llawer o bethau .  
 %aut many.QUAN of.PREP things.N.M.PL+SM

many things.

- (84) **FER:** ia .  
 %aut yes.ADV

yes.

- (85) **MER:** ia .  
 %aut yes.ADV

yes.

- (86) **FER:** dw i isio wneud .  
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG make.V.INFIN+SM

I want to do ...

- (87) **MER:** y flwyddyn nesaf efallai dw  
 %aut the.DET.DEF year.N.F.SG+SM next.ADJ.SUP perhaps.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN  
 i yn dysgu ffidil .  
 I.PRON.1S stative.STAT teach.V.INFIN unk

next year maybe I'll learn to play the violine.

- (88) **FER:** ffidil ?  
 %aut unk

the violine?

- (89) **MER:** a clarinet<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut and.CONJ clarinet.N.SG

and the clarinet.

- (90) **FER:** clarinet<sub>S</sub><sup>C</sup> ble ?  
 %aut clarinet.N.SG where.INT

the clarinet, where?

- (91) **MER:** yma yn yr ysgol cerdd .  
 %aut here.ADV in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG music.N.F.SG[or]poem.N.F.SG  
 here, at the music school.
- (92) **FER:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> mae Frederick<sub>S</sub><sup>C</sup> yn dysgu ?  
 %aut ah.IM be.V.3S.PRES name stative.STAT teach.V.INFIN  
 ah, does Frederick teach?
- (93) **MER:** dw i wedi gweld y clarinet<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN the.DET.DEF clarinet.N.SG  
 .  
 I have seen the clarinet.
- (94) **FER:** dw i yn dysgu ffidil efo Carmen<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT teach.V.INFIN unk with.PREP  
 name  
 I'm learning to play the violine with Carmen.
- (95) **FER:** a .  
 %aut and.CONJ  
 and ...
- (96) **MER:** eleni ?  
 %aut this.year.ADV  
 this year?
- (97) **FER:** eh<sub>S</sub><sup>C</sup> ?  
 %aut eh.IM  
 eh?
- (98) **MER:** eleni ?  
 %aut this.year.ADV  
 this year?
- (99) **FER:** eleni .  
 %aut this.year.ADV  
 this year.
- (100) **MER:** ia .  
 %aut yes.ADV  
 yes.

- (101) **FER:** a os os dw i yn  
*%aut and.CONJ if.CONJ if.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT*  
 gallu y blwyddyn nesaf .  
*be\_able.V.INFIN the.DET.DEF year.N.F.SG next.ADJ.SUP*

and if I can next year ...

- (102) **FER:** na dim blwyddyn nesaf .  
*%aut neg.PRT not.ADV year.N.F.SG next.ADJ.SUP*

no, not next year.

- (103) **FER:** dau flwyddyn nesaf fyddai yn  
*%aut two.NUM.M year.N.F.SG+SM next.ADJ.SUP be.V.3S.COND+SM stative.STAT*  
 wneud biotechnoleg achos fyddai ddim yn  
*make.V.INFIN+SM unk cause.N.M.SG be.V.3S.COND+SM not.ADV+SM stative.STAT*  
 gallu inscribirm<sup>S</sup> yn ddau .  
*be\_able.V.INFIN inscribe.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] stative.STAT two.NUM.M+SM*

the next two years I will be doing biotechnology because I won't be able to register for both.

- (104) **MER:** ia .  
*%aut yes.ADV*

yes.

- (105) **MER:** wyt ti yn meddwl mynd i  
*%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT think.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP*  
 Cymru blwyddyn nesaf ?  
*Wales.N.F.SG.PLACE year.N.F.SG next.ADJ.SUP*

are you thinking of going to Wales next year?

- (106) **FER:** dw i ddim yn gwybod  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*  
 achos dw i yn dechrau y  
*cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT begin.V.INFIN the.DET.DEF*  
 prifysgol yn mis Chwefror .  
*university.N.F.SG yn.PRT month.N.M.SG February.N.M.SG*

I don't know because I start at the university in February.

- (107) **MER:** oh<sub>S</sub> ia .  
*%aut oh.IM yes.ADV*

oh, yes.

- (108) **FER:** achos os dw isio mynd i  
*%aut cause.N.M.SG if.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP*  
 yr mae tan mis Mawrth .  
*that.PRON.REL be.V.3S.PRES until.PREP month.N.M.SG March.N.M.SG*

because if I want to go to [ ... ] that runs until March.

- (109) **FER:** **ia** **mis** **Ionawr** **mis** **Chwefror** **a**  
*%aut yes.ADV month.N.M.SG January.N.M.SG month.N.M.SG February.N.M.SG and.CONJ*  
**mis** **Mawrth** .  
*month.N.M.SG March.N.M.SG*

yes, January, February and March.

- (110) **FER:** **felly** **dw** **i** **ddim** **yn** **gallu**  
*%aut so.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT be\_able.V.INFIN*  
 .

so I can't.

- (111) **FER:** **a** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod**  
*%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*  
**os** **mae** **amser** **i** **fi** **i** **mynd** **yn** .  
*if.CONJ be.V.3S.PRES time.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM to.PREP go.V.INFIN yn.PRT*

and I don't know if there is time for me to go [ ... ].

- (112) **MER:** **wyt** **ti** **yn** **gallu** **mynd** **i**  
*%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT be\_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP*  
**yn** **mis** **Mehefin** ?  
*yn.PRT month.N.M.SG June.N.M.SG*

can you go in June?

- (113) **MER:** **dim\_ond** **mis** **Mehefin** **neu** **dim\_ond** **mis** **um**  
*%aut only.ADV month.N.M.SG June.N.M.SG or.CONJ only.ADV month.N.M.SG um.IM*  
**Gorffennaf** .  
*name*

only June or only July.

- (114) **FER:** **ah<sub>S</sub><sup>C</sup>** .  
*%aut ah.IM*

ah.

- (115) **FER:** **dw** **i** **yn** **meddwl** **efallai** .  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN perhaps.CONJ*

I think maybe ...

- (116) **MER:** **wyt** **ti** **yn** **gallu**  
*%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT be\_able.V.INFIN*  
**dewis** **y** **mis** ?  
*select.V.INFIN[or]choose.V.INFIN the.DET.DEF month.N.M.SG*

can you choose the month?

- (117) **FER:** **wyf** .  
*%aut be.V.1S.PRES*  
 yes.
- (118) **MER:** **ah<sub>S</sub><sup>C</sup>** .  
*%aut ah.IM*  
 ah.
- (119) **FER:** **neu ddau** .  
*%aut or.CONJ two.NUM.M+SM*  
 or two.
- (120) **FER:** **achos mae gwyliau** .  
*%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES holidays.N.F.PL[or]holidays.N.F.PL*  
 because ther are holidays.
- (121) **MER:** **ie** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (122) **MER:** **ie** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (123) **FER:** **dw i ddim yn gwybod** .  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*  
 I don't know.
- (124) **MER:** **ie dan ni yn mynd efo yr côr um yr pumed** .  
*%aut yes.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG um.IM the.DET.DEF fifth.ORD*  
 yes, we are going with the choir on the fifth.
- (125) **FER:** **ac efallai dan** .  
*%aut and.CONJ perhaps.CONJ under.PREP[or]be.V.1P.PRES.SPOKEN[or]until.PREP+SM*  
 and maybe we are ...
- (126) **MER:** **pumed o Gorffena** .  
*%aut fifth.ORD from.PREP name*  
 fifth of July.

- (127) **MER:** tan dauddeg\_saith .  
 %aut until.PREP unk  
 until 27th.
- (128) **FER:** [-spa] ya está .  
 %aut [-spa] already.ADV be.V.23S.PRES  
 that's it.
- (129) **MER:** ia .  
 %aut yes.ADV  
 yes.
- (130) **FER:** efallai dan ni yn mynd wel  
 %aut perhaps.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN well.IM  
 .  
 [..] maybe we'll go.
- (131) **FER:** mae er<sub>S</sub> wyth wyth .  
 %aut be.V.3S.PRES er.IM eight.NUM eight.NUM  
 there are eight [ ...].
- (132) **FER:** [-spa] bueno no hay más .  
 %aut [-spa] well.IM not.ADV there\_is.V.23S.PRES more.ADV  
 well, there aren't any more [ ...].
- (133) **MER:** [-spa] claro .  
 %aut [-spa] of\_course.IM  
 of course.
- (134) **FER:** .  
 %aut
- (135) **FER:** um .  
 %aut um.IM  
 um ...
- (136) **FER:** faint o flwyddyn rhaid i ti  
 %aut size.N.M.SG+SM of.PREP year.N.F.SG+SM necessity.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S  
 astudio yn yr ysgol gerdd  
 study.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG music.N.F.SG+SM[or]poem.N.F.SG+SM  
 i gorffen ?  
 to.PREP complete.V.INFIN  
 how many years do you have to study at the music school to finish?

- (137) **MER:** um dau blwyddyn arall .  
*%aut um.IM two.NUM.M year.N.F.SG other.ADJ*  
 another two years.
- (138) **FER:** faint o pwnciau ?  
*%aut size.N.M.SG+SM of.PREP unk*  
 how many subjects?
- (139) **MER:** undeg\_dau o yr blwyddyn .  
*%aut unk of.PREP the.DET.DEF year.N.F.SG*  
 twelve per year.
- (140) **FER:** o yr blwyddyn ?  
*%aut of.PREP the.DET.DEF year.N.F.SG*  
 per year?
- (141) **MER:** ia .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (142) **MER:** y blwyddyn yma undeg\_tri .  
*%aut the.DET.DEF year.N.F.SG here.ADV unk*  
 this year thirteen.
- (143) **MER:** y blwyddyn nesaf undeg\_dau .  
*%aut the.DET.DEF year.N.F.SG next.ADJ.SUP unk*  
 next year twelve.
- (144) **MER:** y blwyddyn olaf undeg\_dau .  
*%aut the.DET.DEF year.N.F.SG last.ADJ unk*  
 teh last year twelve.
- (145) **MER:** ie mae llawer .  
*%aut yes.ADV be.V.3S.PRES many.QUAN*  
 yes, it's a lot.
- (146) **MER:** a mae llawer i darllen a  
*%aut and.CONJ be.V.3S.PRES many.QUAN to.PREP read.V.INFIN and.CONJ*  
**darllen a darllen .**  
*read.V.INFIN and.CONJ read.V.INFIN*  
 and there's a lot to read and read and read.



- (147) **FER:** mae yn ddiflas iawn .  
*%aut be.V.3S.PRES stative.STAT annoying.ADJ+SM[or]annoying.ADJ+SM very.ADV*  
 it's very boring.
- (148) **MER:** ie .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (149) **MER:** dim cerddoriaeth .  
*%aut not.ADV music.N.F.SG*  
 no music.
- (150) **MER:** dw i darllen darllen darllen .  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S read.V.INFIN read.V.INFIN read.V.INFIN*  
 [...] I am [...] reading, reading, reading.
- (151) **FER:** na dw i yn gwybod .  
*%aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN*  
 no, I know.
- (152) **MER:** ie mae yn ddiflas iawn .  
*%aut yes.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT annoying.ADJ+SM[or]annoying.ADJ+SM very.ADV*  
 .  
 yes, it's very boring.
- (153) **FER:** diflas .  
*%aut annoying.ADJ[or]annoying.ADJ*  
 boring.
- (154) **FER:** iawn .  
*%aut OK.ADV*  
 very [..].
- (155) **FER:** um .  
*%aut um.IM*  
 um ...
- (156) **MER:** a wyt ti yn gallu dysgu dawnzio werin Cymraeg yn La\_Plata<sup>C</sup> ?  
*%aut and.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT be\_able.V.INFIN teach.V.INFIN*  
*dance.V.INFIN folk.N.F.SG+SM Welsh.N.F.SG in.PREP name*  
 and can you teach Welsh folk dancing in La Plata?

(157) **FER:** dw i wedi meddwl am  
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP think.V.INFIN for.PREP  
 hwn .  
 this.PRON.M.SG

I have thought of that.

(158) **FER:** a byddai yn er<sub>S</sub> mynd a um  
 %aut and.CONJ be.V.3S.COND yn.PRT er.IM go.V.INFIN and.CONJ um.IM  
 material<sup>S</sup> i dysgu .  
 material.ADJ.M.SG[or]material.N.M.SG to.PREP teach.V.INFIN

and I'll take materials for teaching.

(159) **MER:** ia C\_Ds<sub>S</sub> neu llyfrau .  
 %aut yes.ADV name or.CONJ books.N.M.PL

yes, CDs or books.

(160) **FER:** C\_Ds<sub>S</sub> llyfrau .  
 %aut name books.N.M.PL

CD, books.

(161) **MER:** ie mae yn ddiddorol .  
 %aut yes.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT interesting.ADJ+SM

yes, it's interesting.

(162) **FER:** dw i isio wneud ryw  
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM  
 criw bach efo Anton<sub>S</sub> Alica<sub>S</sub> Elena<sub>S</sub> Mariela<sub>S</sub> Mariana<sub>S</sub>  
 crew.N.M.SG small.ADJ with.PREP name name name name name  
 Augustino<sub>S</sub> .  
 name

I want to form a group with Anton, Alica, Elena, Mariela, Mariana, Augustino.

(163) **MER:** ie Mariela<sub>S</sub> Mariana<sub>S</sub> Lalico<sub>S</sub> .  
 %aut yes.ADV name name name

yes, Mariela, Mariana, Lalico.

(164) **MER:** mae llawer o bobl o Gaiman<sub>S</sub> .  
 %aut be.V.3S.PRES many.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM from.PREP name

there are many people from Gaiman.

(165) **FER:** ac os dan ni yn gallu  
 %aut and.CONJ if.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT be\_able.V.INFIN  
 dod i yr eisteddfod y bobl  
 come.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG the.DET.DEF people.N.F.SG+SM  
 ifanc y blwyddyn nesaf .  
 young.ADJ the.DET.DEF year.N.F.SG next.ADJ.SUP

and if we can come to the eisteddfod of the young people next year.

- (166) **MER:** **ia ia .**  
*%aut yes.ADV yes.ADV*  
 yes.
- (167) **MER:** **.**  
*%aut*
- (168) **FER:** **rhaid i ni rhaid i ni**  
*%aut necessity.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P necessity.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P*  
**ddawnsio yn iawn ?**  
*dance.V.INFIN+SM stative.STAT OK.ADV*  
 we need to dance properly.
- (169) **MER:** **.**  
*%aut*
- (170) **FER:** **bydda i yn dod i ganu**  
*%aut be.V.1S.FUT I.PRON.1S stative.STAT come.V.INFIN to.PREP sing.V.INFIN+SM*  
**efo yr côr ifanc .**  
*with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG young.ADJ*  
 I'll come to sing with the youth choir.
- (171) **MER:** **efo yr côr yndw .**  
*%aut with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG be.V.1S.PRES.EMPH*  
 with the choir, yes.
- (172) **FER:** **ac os dw i yn gallu**  
*%aut and.CONJ if.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT be\_able.V.INFIN*  
**bydda i'n dod i Eisteddfod<sup>C</sup> y Wladfa .**  
*be.V.1S.FUT unk come.V.INFIN to.PREP name the.DET.DEF name*  
 and if I can I'll come to the Eisteddfod of the Colony.
- (173) **MER:** **a dach chi yn gallu**  
*%aut and.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT be\_able.V.INFIN*  
**dod efo yr coranto<sup>S</sup> hefyd ?**  
*come.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF unk also.ADV*  
 and you can come with the courante as well.
- (174) **FER:** **ah<sup>C</sup> mae yn iawn .**  
*%aut ah.IM be.V.3S.PRES stative.STAT OK.ADV*  
 ah, it;s okay.

- (175) **FER:** dw i ddim yn nabod  
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know\_someone.V.INFIN  
 dy frawd .  
 your.ADJ.POSS brother.N.M.SG+SM

I don't know about your brother.

- (176) **MER:** na fi chwaith .  
 %aut neg.PRT I.PRON.1S+SM neither.ADV

nor do I.

- (177) **MER:** dw i yn gwybod fod  
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN be.V.INFIN+SM  
 Mariela<sup>C</sup><sub>S</sub> yn canu .  
 name stative.STAT sing.V.INFIN

I know that Mariela sings.

- (178) **FER:** beth ydy chi yn canu ?  
 %aut what.INT be.V.3S.PRES you.PRON.2P stative.STAT sing.V.INFIN

what are you singing?

- (179) **MER:** na dw i ddim yn gwybod  
 %aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN  
 .

no, I don't know.

- (180) **FER:** iawn dw i yn gallu mynd  
 %aut OK.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT be\_able.V.INFIN go.V.INFIN  
 a pethau yn Gymraeg i dysgu .  
 and.CONJ things.N.M.PL in.PREP Welsh.N.F.SG+SM to.PREP teach.V.INFIN

okay, I can take things in Welsh to teach.

- (181) **MER:** ia .  
 %aut yes.ADV

yes.

- (182) **MER:** a wyt ti yn mynd i  
 %aut and.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP  
 astudio cyfansoddi a arweinydd hefyd ?  
 study.V.INFIN compose.V.INFIN and.CONJ leader.N.M.SG[or]leader.N.M.SG also.ADV

and are you going to study composition and conducting as well?

- (183) **FER:** na dw i ddim yn gwybod  
 %aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN  
 .

no, I don't know.

- (184) **FER:** bydda i yn astudio yn cyfansoddi  
*%aut be.V.1S.FUT I.PRON.1S stative.STAT study.V.INFIN stative.STAT compose.V.INFIN*  
 ac os dw i yn gallu  
*and.CONJ if.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT be\_able.V.INFIN*  
 dau peth wahanol iawn biotechnoleg .  
*two.NUM.M thing.N.M.SG different.ADJ+SM very.ADV unk*

I will study composition and if I can do two things, something very different, biotechnology.

- (185) **MER:** yn La\_Plata<sub>S</sub><sup>C</sup> hefyd .  
*%aut in.PREP name also.ADV*

in La Plata as well.

- (186) **FER:** yn La\_Plata<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
*%aut in.PREP name*

in La Plata.

- (187) **FER:** dim pob pwnciau .  
*%aut nothing.N.M.SG[or]not.ADV each.PREQ unk*

not every subject.

- (188) **MER:** ie .  
*%aut yes.ADV*

yes.

- (189) **FER:** dim\_ond tri am y blwyddyn .  
*%aut only.ADV three.NUM.M for.PREP the.DET.DEF year.N.F.SG*

only three a year.

- (190) **FER:** ie .  
*%aut yes.ADV*

yes.

- (191) **FER:** pob pwnc eh popeth .  
*%aut each.PREQ subject.N.M.SG eh.IM everything.N.M.SG*

every subject, everything ...

- (192) **MER:** cyfansoddi a .  
*%aut compose.V.INFIN and.CONJ*

[...] composition and ...

- (193) **FER:** o cyfansoddi .  
*%aut he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP compose.V.INFIN*

... of composition.

- (194) **FER:** a dim\_ond dau neu tri  
 %aut and.CONJ only.ADV two.NUM.M or.CONJ three.NUM.M  
 o biotechnoleg .  
 he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP unk  
 and only two or three of biotechnology.
- (195) **FER:** dw i ddim yn gwybod os  
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN if.CONJ  
 biotechnoleg neu alimentos<sup>S</sup> .  
 unk or.CONJ food.N.M.PL  
 I don't know if biotechnology or food.
- (196) **MER:** o faint o amser ydy cyfansoddi ?  
 %aut of.PREP size.N.M.SG+SM of.PREP time.N.M.SG be.V.3S.PRES compose.V.INFIN  
 how much time is composition?
- (197) **FER:** chwech .  
 %aut six.NUM  
 six.
- (198) **MER:** a biotechnoleg ?  
 %aut and.CONJ unk  
 and biotechnology?
- (199) **FER:** pump .  
 %aut five.NUM  
 five.
- (200) **FER:** .  
 %aut
- (201) **MER:** wyt ti yn mynd i i  
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP to.PREP  
 orffen y dau ?  
 complete.V.INFIN+SM the.DET.DEF two.NUM.M  
 are you going to complete the two?
- (202) **FER:** na dydw i ddim yn .  
 %aut neg.PRT be.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM yn.PRT  
 no, I don't [ ... ].
- (203) **MER:** efallai .  
 %aut perhaps.CONJ  
 maybe.

- (204) **FER:** efallai os dw i yn  
 %aut perhaps.CONJ if.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT  
 gallu .  
 be\_able.V.INFIN  
 maybe if I can.
- (205) **MER:** ia .  
 %aut yes.ADV  
 yes.
- (206) **FER:** er<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut er.IM  
 er ...
- (207) **FER:** ond dw i ddim yn  
 %aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT  
 gallu inscribirme<sup>S</sup> yn y dos<sup>S</sup> .  
 be\_able.V.INFIN inscribe.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] in.PREP the.DET.DEF two.NUM  
 but I can't register in both.
- (208) **MER:** pam ?  
 %aut why?.ADV  
 why?
- (209) **FER:** dw i ddim yn gwybod .  
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN  
 I don't know.
- (210) **FER:** .  
 %aut
- (211) **MER:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> ie .  
 %aut ah.IM yes.ADV  
 ah.
- (212) **MER:** mae Mariela<sub>S</sub><sup>C</sup> yn mynd i dod ie  
 %aut be.V.3S.PRES name stative.STAT go.V.INFIN to.PREP come.V.INFIN yes.ADV  
 .  
 Mariela is going to come, yes.

- (213) **FER:** felly rhaid i mi dechrau dau  
 %aut so.ADV necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S begin.V.INFIN two.NUM.M  
 blwyddyn nesaf .  
 year.N.F.SG next.ADJ.SUP

so I have to start teh next two years.

- (214) **FER:** a os dw i yn gallu  
 %aut and.CONJ if.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT be\_able.V.INFIN  
 y blwyddyn nesaf byddai yn dw  
 the.DET.DEF year.N.F.SG next.ADJ.SUP be.V.3S.COND yn.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN  
 i yn mynd iawns salsa<sup>C</sup> dw  
 I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP dance.N.F.SG unk be.V.1S.PRES.SPOKEN  
 i yn mynd i dysgu salsa<sup>C</sup> a .  
 I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP teach.V.INFIN unk and.CONJ

and if I can next year I'm going to learn salsa and [..].

- (215) **FER:** achos dw i wedi mynd i  
 %aut cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP go.V.INFIN to.PREP  
 dosbarthau yma felly dw isio continuar<sup>S</sup> .  
 unk here.ADV so.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN want.N.M.SG keep.V.INFIN

because I have been to courses here, so I want to continue.

- (216) **MER:** oh<sup>C</sup> mae yn ddiddorol .  
 %aut oh.IM be.V.3S.PRES stative.STAT interesting.ADJ+SM

oh, that's interesting.

- (217) **MER:** mm .  
 %aut mm.IM

mm.

- (218) **MER:** a faint o bobl o Gaiman<sup>C</sup>  
 %aut and.CONJ size.N.M.SG+SM of.PREP people.N.F.SG+SM from.PREP name  
 yn mynd i astudio yn La Plata<sup>C</sup> neu  
 stative.STAT go.V.INFIN to.PREP study.V.INFIN in.PREP name or.CONJ  
 Buenos Aires<sup>C</sup> y flwyddyn nesaf ?  
 name the.DET.DEF year.N.F.SG+SM next.ADJ.SUP

and how many people from gaiman are going to study in La Plata or Buenos Aires next year?

- (219) **FER:** La Plata<sup>C</sup> .  
 %aut name

La Plata ...

- (220) **MER:** wyt ti yn gwybod ?  
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN

do you know?



- (221) **MER:** o yr er<sub>S</sub><sup>C</sup> Ysgol\_Camwy<sub>S</sub><sup>C</sup> ?  
 %aut of.PREP the.DET.DEF er.IM name  
 from Ysgol Camwy?
- (222) **FER:** La\_Plata<sub>S</sub><sup>C</sup> mae Maria<sub>S</sub><sup>C</sup> yn dod i  
 %aut name be.V.3S.PRES name stative.STAT come.V.INFIN to.PREP  
 fyw efo fi .  
 live.V.INFIN+SM with.PREP I.PRON.1S+SM  
 La Plata, Maria is coming to live with me.
- (223) **FER:** Maria<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut name  
 Maria.
- (224) **MER:** a beth mae hi yn mynd i  
 %aut and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP  
 astudio ?  
 study.V.INFIN  
 and what is she going to study?
- (225) **FER:** [-spa] geoffisica .  
 %aut [-spa] geophysics.N.F.SG  
 geophysics
- (226) **FER:** a tri person tri o ffrindiau  
 %aut and.CONJ three.NUM.M person.N.M.SG three.NUM.M of.PREP friends.N.M.PL  
 tri ffrindiau .  
 three.NUM.M friends.N.M.PL  
 and three friends.
- (227) **MER:** mae yn ddiddorol .  
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT interesting.ADJ+SM  
 that's interesting.
- (228) **MER:** a mae yn anodd hefyd .  
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ also.ADV  
 and it's difficult as well.
- (229) **FER:** Shamila<sub>S</sub><sup>C</sup> Yara<sub>S</sub><sup>C</sup> y<sup>S</sup> Bere<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut name name and.CONJ name  
 Shamila, Yara and Bere.

(230) **MER:** a beth mae hi yn mynd i  
*%aut and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP*  
**astudio ?**  
*study.V.INFIN*

and what is she going to study [ ... ]?

(231) **FER:** mae Shamila<sup>S</sup> yn mynd i wneud  
*%aut be.V.3S.PRES name stative.STAT go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM*  
**kinisiología<sup>S</sup> .**  
*unk*

(232) **FER:** mae yara yn mynd i wneud  
*%aut be.V.3S.PRES unk stative.STAT go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM*  
**alimentos<sup>S</sup> .**  
*food.N.M.PL*

(233) **FER:** ac mae vera yn mynd i wneud  
*%aut and.CONJ be.V.3S.PRES unk stative.STAT go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM*  
**um nutrición<sup>S</sup> .**  
*um.IM nutrition.N.F.SG*

(234) **MER:** a Felipe wyt ti yn gwybod ?  
*%aut and.CONJ name be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN*

(235) **MER:** na .  
*%aut neg.PRT*

(236) **FER:** na dw i ddim yn gwybod  
*%aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*  
 .

(237) **FER:** mae mae o dim yn  
*%aut be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV stative.STAT*  
**gwybod felly dan ni ddim yn**  
*know.V.INFIN so.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT*  
**gwybod .**  
*know.V.INFIN*

(238) **MER:** *ah<sub>S</sub><sup>C</sup>* *iawn* .  
*%aut ah.IM OK.ADV*

(239) **MER:** .  
*%aut*

(240) **FER:** *ond* *dydy* *hi* *ddim* *yn*  
*%aut but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT*  
*gwybod os mae llawer mae os mae*  
*know.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.PRES many.QUAN be.V.3S.PRES if.CONJ be.V.3S.PRES*  
*os mae pobl yn mynd i astudio*  
*if.CONJ be.V.3S.PRES people.N.F.SG stative.STAT go.V.INFIN to.PREP study.V.INFIN*  
*os mae pobl arall yn mynd i*  
*if.CONJ be.V.3S.PRES people.N.F.SG other.ADJ stative.STAT go.V.INFIN to.PREP*  
*astudio* .  
*study.V.INFIN*

(241) **FER:** *llawer o bobl yn mynd i*  
*%aut many.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP*  
*aros yma* .  
*wait.V.INFIN here.ADV*

(242) **MER:** *yma yn Nhrelew<sub>S</sub><sup>C</sup> neu* .  
*%aut here.ADV in.PREP name or.CONJ*

(243) **FER:** *ond dw i ddim yn gwybod*  
*%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*  
*os mae nhw yn mynd i astudio* .  
*if.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP study.V.INFIN*

(244) **MER:** *ia* .  
*%aut yes.ADV*

(245) **FER:** *efallai* .  
*%aut perhaps.CONJ*

(246) **MER:** a pam dach chi yn mynd  
*%aut and.CONJ why?.ADV be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT go.V.INFIN*  
 yn awr i Drefelin beth dach chi  
*yn.PRT hour.N.F.SG to.PREP name what.INT be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P*  
 yn mynd i wneud ?  
*stative.STAT go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM*

(247) **MER:** dach chi yn mynd i .  
*%aut be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP*

(248) **FER:** dan ni yn mynd i aros  
*%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP wait.V.INFIN*  
 yn yn Nhrefelin<sup>C</sup> yn y campamento<sup>S</sup> en<sup>S</sup>  
*yn.PRT in.PREP name in.PREP the.DET.DEF camp.N.M.SG in.PREP*  
 otro<sup>S</sup> .  
*other.PRON.M.SG*

(249) **MER:** [-eng] camping .  
*%aut [-eng] camp.V.PRESPART*

(250) **FER:** camping mynd .  
*%aut unk go.V.INFIN*

(251) **FER:** .  
*%aut*

(252) **FER:** na .  
*%aut neg.PRT*

(253) **FER:** eh<sup>C</sup> dan ni yn mynd i  
*%aut eh.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP*  
 wneud cerdded .  
*make.V.INFIN+SM walk.V.INFIN*

- (254) **MER:** dach chi yn mynd i  
*%aut be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP*  
 wneud cyngerdd a dawnsio hefyd na .  
*make.V.INFIN+SM concert.N.MF.SG and.CONJ dance.V.INFIN also.ADV neg.PRT*
- (255) **FER:** does dim cyngerdd y flwyddyn  
*%aut be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV concert.N.MF.SG the.DET.DEF year.N.F.SG+SM*  
 yma .  
*here.ADV*
- (256) **MER:** pam ?  
*%aut why?.ADV*
- (257) **FER:** dw i ddim yn gwybod .  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*
- (258) **FER:** a dan ni ddim yn  
*%aut and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT*  
 gallu mynd i yr desfile<sup>S</sup> o yr  
*be\_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP that.PRON.REL parade.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF*  
 dydd o Trevelin<sup>C</sup> .  
*day.N.M.SG from.PREP name*
- (259) **MER:** chwaith ?  
*%aut neither.ADV*
- (260) **MER:** pam ?  
*%aut why?.ADV*
- (261) **FER:** achos .  
*%aut cause.N.M.SG*
- (262) **MER:** dach chi yn dod yn  
*%aut be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT come.V.INFIN yn.PRT*  
 gyntaf ?  
*first.ORD+SM*

(263) **FER:** na dan ni yn mynd i  
*%aut neg.PRT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP*  
**La<sup>S</sup> Trochita<sup>C</sup> .**  
*name name*

(264) **MER:** ah<sup>C</sup> .  
*%aut ah.IM*

(265) **FER:** mae yn adael i ti  
*%aut be.V.3S.PRES stative.STAT leave.V.INFIN+SM to.PREP you.PRON.2S*  
**ddewis beth wyt ti yn**  
*select.V.INFIN+SM[or]choose.V.INFIN+SM what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S yn.PRT*  
**y<sup>S</sup> y<sup>S</sup> perdóname<sup>S</sup> me<sup>S</sup>**  
*and.CONJ and.CONJ forgive.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] me.PRON.OBL.MF.1S*  
**iba<sup>S</sup> a<sup>S</sup> gustar<sup>S</sup> más<sup>S</sup> de<sup>S</sup> .**  
*go.V.13S.IMPERF to.PREP like.V.INFIN more.ADV of.PREP*

(266) **MER:** mm .  
*%aut mm.IM*

(267) **FER:** felly ah<sup>C</sup> does dim cyngerdd .  
*%aut so.ADV ah.IM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV concert.N.MF.SG*

(268) **MER:** dach chi yn mynd i yr  
*%aut be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF*  
**ysgol undeg\_wyth ?**  
*school.N.F.SG unk*

(269) **FER:** undeg\_wyth ?  
*%aut unk*

(270) **FER:** ah<sup>C</sup> dw i ddim yn gwybod ?  
*%aut ah.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*

(271) **FER:** i yr ysgol undeg\_ddau mae yn .  
*%aut to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG unk be.V.3S.PRES yn.PRT*

- (272) **FER:** yr ysgol dau .  
 %aut the.DET.DEF school.N.F.SG two.NUM.M
- (273) **MER:** undeg-wyth ydy yr ysgol cyntaf yn  
 %aut unk be.V.3S.PRES the.DET.DEF school.N.F.SG first.ORD in.PREP  
 y Trevelin<sup>C</sup> .  
 the.DET.DEF name
- (274) **FER:** efallai dw i ddim yn  
 %aut perhaps.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT  
 ddim yn cofio .  
 not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
- (275) **MER:** ie siŵr o fod .  
 %aut yes.ADV sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM
- (276) **FER:** does dim rhaid i ni er<sup>C</sup>  
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV necessity.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P er.IM  
 paratoi ddawnsyr yn y achos  
 prepare.V.INFIN dancers.N.M.PL+SM in.PREP the.DET.DEF cause.N.M.SG  
 does dim cyngerdd .  
 be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV concert.N.MF.SG
- (277) **MER:** ie .  
 %aut yes.ADV
- (278) **FER:** ond mae Marta wedi deud .  
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES name after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
- (279) **FER:** paratuiwch .  
 %aut unk
- (280) **FER:** achos efallai dan ni yn  
 %aut cause.N.M.SG perhaps.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT  
 gallu dawnio .  
 be\_able.V.INFIN dance.V.INFIN

- (281) **MER:** ie .  
*%aut yes.ADV*
- (282) **MER:** a dach chi yn mynd i  
*%aut and.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP*  
 yr parc cenedlaethol .  
*the.DET.DEF park.N.M.SG national.ADJ*
- (283) **MER:** Los\_Alerces<sub>S</sub><sup>C</sup> ?  
*%aut name*
- (284) **MER:** ie siŵr o fod .  
*%aut yes.ADV sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM*
- (285) **FER:** er<sub>S</sub><sup>C</sup> dw i yn meddwl .  
*%aut er.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN*
- (286) **FER:** [-spa] sí .  
*%aut [-spa] yes.ADV*
- (287) **FER:** ydw ydy .  
*%aut be.V.1S.PRES be.V.3S.PRES*
- (288) **FER:** dan ni yn mynd er<sub>S</sub><sup>C</sup> dydd  
*%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN er.IM day.N.M.SG*  
 Mawrth .  
*Tuesday.N.M.SG*
- (289) **FER:** neu .  
*%aut or.CONJ*
- (290) **MER:** dach chi yn mynd dydd  
*%aut be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT go.V.INFIN day.N.M.SG*  
 Llun .  
*Monday.N.M.SG*



(291) **MER:** o Gaiman<sup>C</sup> ?  
 %aut from.PREP name

(292) **MER:** ie .  
 %aut yes.ADV

(293) **FER:** am wyth o yr gloch .  
 %aut for.PREP eight.NUM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM

(294) **MER:** yn y bore .  
 %aut in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG

(295) **FER:** yn y bore .  
 %aut in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG

(296) **MER:** iawn .  
 %aut OK.ADV

(297) **FER:** dan ni yn cyrraedd i Trefelin<sup>C</sup> .  
 %aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT arrive.V.INFIN to.PREP name

(298) **MER:** tua pump achos .  
 %aut towards.PREP five.NUM cause.N.M.SG

(299) **FER:** os mae .  
 %aut if.CONJ be.V.3S.PRES

(300) **MER:** popeth yn iawn ?  
 %aut everything.N.M.SG stative.STAT OK.ADV

- (301) **FER:** popeth yn iawn dan ni  
*%aut everything.N.M.SG stative.STAT OK.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P*  
 yn cyrraedd am bump .  
*stative.STAT arrive.V.INFIN for.PREP five.NUM+SM*
- (302) **FER:** ac dan ni yn eh<sub>S</sub><sup>C</sup> dan  
*%aut and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT eh.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN*  
 ni yn eh<sub>S</sub><sup>C</sup> paratoi .  
*we.PRON.1P yn.PRT eh.IM prepare.V.INFIN*
- (303) **MER:** eh<sub>S</sub><sup>C</sup> pabell ?  
*%aut eh.IM tent.N.F.SG*
- (304) **FER:** y pabell .  
*%aut the.DET.DEF tent.N.F.SG*
- (305) **FER:** ac wedyn bwyta .  
*%aut and.CONJ afterwards.ADV eat.V.INFIN*
- (306) **MER:** ie .  
*%aut yes.ADV*
- (307) **MER:** a dach chi yn mynd i  
*%aut and.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP*  
 canu a dawnsio siŵr o fod .  
*sing.V.INFIN and.CONJ dance.V.INFIN sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM*
- (308) **FER:** canu dawnsio a cysgu .  
*%aut sing.V.INFIN dance.V.INFIN and.CONJ sleep.V.INFIN*
- (309) **MER:** trwy yr nos .  
*%aut through.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG*
- (310) **FER:** dw i ddim yn gwybod .  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*

- (311) **MER:** .  
*%aut*
- (312) **FER:** **oedden** **ni** **cysgu** .  
*%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P sleep.V.INFIN*
- (313) **FER:** **um** **a** **dydd** **Mawrth** **dan** **ni**  
*%aut um.IM and.CONJ day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P*  
**yn** **mynd** **dw** **i** **meddwl** **i**  
*stative.STAT go.V.INFIN be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S think.V.INFIN to.PREP*  
**Los\_Alerces**<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
*name*
- (314) **MER:** **ie** .  
*%aut yes.ADV*
- (315) **FER:** **dydd** **Mercher** **bydden** **ni** **yn**  
*%aut day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG be.V.3P.COND.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT*  
**mynd** **i** **la**<sup>S</sup> **trochita**<sup>S</sup> .  
*go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.SG unk*
- (316) **FER:** **dydd** **Iau** **er**<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
*%aut day.N.M.SG Thursday.N.M.SG er.IM*
- (317) **MER:** **i** .  
*%aut to.PREP*
- (318) **FER:** **ah**<sub>S</sub><sup>C</sup> **dydd** **Iau** .  
*%aut ah.IM day.N.M.SG Thursday.N.M.SG*
- (319) **FER:** **ah**<sub>S</sub><sup>C</sup> **dydd** **Mawrth** **dan** **ni** **yn**  
*%aut ah.IM day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT*  
**mynd** **i** **fynd** **i** **yr** **Hotel\_Argentina**<sup>S</sup> **neu**  
*go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF name or.CONJ*  
**ryw** **boliche**<sup>S</sup> **si**<sup>S</sup> **hay**<sup>S</sup>  
*some.PREQ+SM unk if.CONJ there\_is.V.23S.PRES*  
**abierto**<sup>S</sup> .  
*open.ADJ.M.SG[or]open.V.M.SG.PASTPART*

- (320) **MER:** oh<sub>S</sub><sup>C</sup> ie .  
 %aut oh.IM yes.ADV
- (321) **MER:** ie .  
 %aut yes.ADV
- (322) **FER:** .  
 %aut
- (323) **FER:** mynd i ddawnsio .  
 %aut go.V.INFIN to.PREP dance.V.INFIN+SM
- (324) **FER:** [-spa] sí había boliche abierto  
 %aut [-spa] yes.ADV have.V.13S.IMPERF unk open.ADJ.M.SG[or]open.V.M.SG.PASTPART  
 .
- (325) **MER:** ie .  
 %aut yes.ADV
- (326) **FER:** a dydd Gwener dw i ddim  
 %aut and.CONJ day.N.M.SG Friday.N.F.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM  
 yn cofio .  
 stative.STAT remember.V.INFIN
- (327) **FER:** a dan ni yn dod eto  
 %aut and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT come.V.INFIN again.ADV  
 i Gaiman<sub>S</sub><sup>C</sup> dydd Sadwrn .  
 to.PREP name day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
- (328) **MER:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> dim\_ond pump diwrnod .  
 %aut ah.IM only.ADV five.NUM day.N.M.SG
- (329) **FER:** tan dydd Llun ?  
 %aut until.PREP day.N.M.SG Monday.N.M.SG

- (330) **MER:** ie .  
*%aut yes.ADV*
- (331) **FER:** o dydd Llun tan dydd Sadwrn .  
*%aut of.PREP day.N.M.SG Monday.N.M.SG until.PREP day.N.M.SG Saturday.N.M.SG*
- (332) **MER:** dydd Llun tan dydd Sadwrn .  
*%aut day.N.M.SG Monday.N.M.SG until.PREP day.N.M.SG Saturday.N.M.SG*
- (333) **MER:** pan roedden ni wedi bod yn  
*%aut when.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP be.V.INFIN in.PREP*  
 Nhrefelin<sup>C</sup> eh<sup>C</sup> fuon ni deg diwrnod  
*name eh.IM be.V.3P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P ten.NUM day.N.M.SG*  
 dw i yn meddwl .  
*be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN*
- (334) **FER:** deg diwrnod ?  
*%aut ten.NUM day.N.M.SG*
- (335) **MER:** ie ie mwy na un wythnos .  
*%aut yes.ADV yes.ADV more.ADJ.COMP than.CONJ one.NUM week.N.F.SG*
- (336) **FER:** pam mae prosiect yn .  
*%aut why?.ADV be.V.3S.PRES project.N.M.SG yn.PRT*
- (337) **FER:** ah<sup>C</sup> porque<sup>S</sup> quizá<sup>S</sup> la<sup>S</sup> semana<sup>S</sup> .  
*%aut ah.IM because.CONJ perhaps.ADV the.DET.DEF.F.SG week.N.F.SG*
- (338) **MER:** ie falle .  
*%aut yes.ADV maybe.ADV.SPOKEN*
- (339) **MER:** dw i ddim yn gwybod .  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*

(340) **MER:** a beth wyt ti yn mynd i  
 %aut and.CONJ what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP  
 wneud yn awr ?  
 make.V.INFIN+SM yn.PRT hour.N.F.SG

(341) **FER:** wel rhaid ti mynd i Trelew i  
 %aut well.IM necessity.N.M.SG you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP name to.PREP  
 prynnu cyfrifiadur ?  
 unk computer.N.M.SG

(342) **MER:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut ah.IM

(343) **FER:** .  
 %aut

(344) **FER:** a wedyn rhaid i mi ddarllen  
 %aut and.CONJ afterwards.ADV necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S read.V.INFIN+SM  
 .

(345) **MER:** wyt ti yn mynd ar y  
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF  
 bws .  
 bus.N.M.SG

(346) **MER:** neu yn y car efo dy  
 %aut or.CONJ in.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG with.PREP your.ADJ.POSS  
 nain .  
 grandmother.N.F.SG

(347) **FER:** na dw i yn mynd efo  
 %aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN with.PREP  
 nain .  
 grandmother.N.F.SG

- (348) **FER:** ac wedyn rhaid i fi  
*%aut and.CONJ afterwards.ADV necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM*  
 ddewis .  
*select.V.INFIN+SM[or]choose.V.INFIN+SM*
- (349) **MER:** oes arholiadau wythnos yma yn  
*%aut be.V.3S.PRES.INDEF examinations.N.M.PL week.N.F.SG here.ADV in.PREP*  
 y prifysgol ?  
*the.DET.DEF university.N.F.SG*
- (350) **FER:** llawer achos dw i wedi  
*%aut many.QUAN cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP*  
 symud popeth i y yr wythnos  
*move.V.INFIN everything.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF week.N.F.SG*  
 nesaf achos dw i yn mynd  
*next.ADJ.SUP cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN*  
 i Buenos\_Aires<sub>S</sub><sup>C</sup> blwyddyn nesaf .  
*to.PREP name year.N.F.SG next.ADJ.SUP*
- (351) **MER:** mm .  
*%aut mm.IM*
- (352) **FER:** felly rhaid i mi ah<sub>S</sub><sup>C</sup> gwaith  
*%aut so.ADV necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S ah.IM time.N.F.SG[or]work.N.M.SG*  
 cartref a popeth .  
*home.N.M.SG and.CONJ everything.N.M.SG*
- (353) **MER:** mae rhaid i mi fynd yn  
*%aut be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S go.V.INFIN+SM yn.PRT*  
 awr achos mae Milton<sub>S</sub><sup>C</sup> fy ffrind  
*hour.N.F.SG cause.N.M.SG be.V.3S.PRES name my.ADJ.POSS friend.N.M.SG*  
 yn aros yn yr ysgol  
*stative.STAT wait.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG*  
 gerdd yma .  
*music.N.F.SG+SM[or]poem.N.F.SG+SM here.ADV*
- (354) **FER:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> wyt ti yn mynd i Trelew<sub>S</sub><sup>C</sup>  
*%aut ah.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP name*  
 nawr .  
*now.ADV*

(355) **MER:** ie nawr .  
*%aut yes.ADV now.ADV*

(356) **FER:** iawn wel .  
*%aut OK.ADV well.IM*

(357) **MER:** welai di wythnos nesaf ?  
*%aut see.V.3S.IMPERF+SM you.PRON.2S+SM week.N.F.SG next.ADJ.SUP*

(358) **FER:** iawn .  
*%aut OK.ADV*

(359) **MER:** neu wythnos nesaf wyt ti yn  
*%aut or.CONJ week.N.F.SG next.ADJ.SUP be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT*  
 mynd i La\_Plata<sup>C</sup> ?  
*go.V.INFIN to.PREP name*

(360) **FER:** na er dw i er .  
*%aut neg.PRT er.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S er.IM*

(361) **FER:** wel er ti fory ?  
*%aut well.IM er.IM you.PRON.2S tomorrow.ADV*

(362) **MER:** mm dw i ddim yn gwybod  
*%aut mm.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*  
 ?

(363) **MER:** a os dw i os dw  
*%aut and.CONJ if.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S if.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN*  
 i yn mynd i cyngerdd ia .  
*I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP concert.N.MF.SG yes.ADV*



- (364) **FER:** os wyt ti yn mynd i yr  
 %aut if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF  
 cyngerdd .  
 concert.N.MF.SG
- (365) **MER:** os ydw i ddim yn mynd i  
 %aut if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP  
 yr cyngerdd dydd dydd Gwener yn y  
 the.DET.DEF concert.N.MF.SG day.N.M.SG day.N.M.SG Friday.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF  
 côr .  
 choir.N.M.SG
- (366) **FER:** dydd Gwener ?  
 %aut day.N.M.SG Friday.N.F.SG
- (367) **FER:** neu ddydd .  
 %aut or.CONJ day.N.M.SG+SM
- (368) **MER:** .  
 %aut
- (369) **FER:** [-spa] sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (370) **MER:** ia .  
 %aut yes.ADV
- (371) **FER:** iawn .  
 %aut OK.ADV
- (372) **MER:** o\_k<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut OK.IM
- (373) **MER:** rhaid i mi wneud parti .  
 %aut necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S make.V.INFIN+SM party.N.M.SG

(374) **FER:** .  
*%aut*

(375) **FER:** **ah**<sub>S</sub><sup>C</sup> **dydd** **Sadwrn** **dan** **ni** **yn**  
*%aut ah.IM day.N.M.SG Saturday.N.M.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT*  
**gallu** **wneud** .  
*be\_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM*

(376) **MER:** **ie** .  
*%aut yes.ADV*

(377) **FER:** **mae** **llawer** **o** **pobl** **yn** **wneud**  
*%aut be.V.3S.PRES many.QUAN of.PREP people.N.F.SG stative.STAT make.V.INFIN+SM*  
**yn** **yn** **isio** **wneud** **parti** **dydd** **Sadwrn**  
*yn.PRT yn.PRT want.N.M.SG make.V.INFIN+SM party.N.M.SG day.N.M.SG Saturday.N.M.SG*  
 .

(378) **MER:** **mm** .  
*%aut mm.IM*